

## ФРАНЦУЗСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-АНТРОПОНИМОМ В СЕМАНТИЧЕСКОМ И ПРАГМАТИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

Фразеологические единицы (ФЕ) с компонентом-антропонимом связаны с фоновыми знаниями, которыми обладает любой представитель народа, говорящего на конкретном языке. Они отражают существующий национальный менталитет и закреплённую в языке национальную систему ценностей. Имена собственные в составе фразеологических единиц содержат информацию о культуре и ментальности носителей языка.

В ходе проведенного исследования из сборников «Образные сравнения французского языка» [А. Г. Назарян], «Крылатые слова. Их значение и происхождение» [И. Н. Тимескова] методом сплошной выборки были отобраны 139 ФЕ с антропонимами. Анализ данных ФЕ позволил установить следующие их основные типы:

1) ФЕ с антропонимом-библейзмом: *adorer quelqu'un comme un Jésus* 'почитать как божество', *faire son Joseph* 'разыгрывать из себя скромника';

2) ФЕ с антропонимом, связанным с античной мифологией: *voir cent yeux comme Argus* 'быть очень зорким, бдительным'; *tonneau des Danaïdes* 'бесполезная и бесконечная работа';

3) ФЕ с антропонимами-именами выдающихся людей своего времени: *être comme ce chien de Jean de Nivelle, qui s'enfuit quand on l'appelle* 'отсутствовать, когда нужен';

4) ФЕ с антропонимами-именами литературных персонажей: *fin comme Gribouille* 'простофиля, у него все шиворот-навыворот'; *habit de Jocrisse* 'Тришкин кафтан';

5) ФЕ с антропонимом-прозвищем: *tranquille comme Baptiste* 'невозмутимо спокойный человек'; *faire la Tabarin* 'дурачиться'.

В количественном отношении преобладающее большинство ФЕ составляют ФЕ третьей и четвертой из указанных групп (37 и 40 ФЕ соответственно). В списке наиболее употребительных ФЕ изучаемого типа – ФЕ с антропонимами-именами литературных персонажей из сказок Ш. Перро (*piéd de Cendrillon* 'очень маленькая ножка', *Prince Charmant* 'обольстительный молодой человек'); пьес Мольера (*avare comme Harpagon* 'скупой человек', *vous êtes orfèvre, monsieur Josse!* 'вы в этом деле не судья, вы заинтересованное лицо'); басен Лафонтена (*pot au lait de Perrette* 'химеры, несбыточные мечты', *oies du frère Philippe* 'женщины'). Наименее многочисленной оказалась вторая группа ФЕ (всего 13 единиц).

Знание национальных особенностей ФЕ с компонентом-антропонимом необходимо для успешной межкультурной коммуникации.